

# LEGĂTURI BOLNĂVICIOASE

**LIEBESKRANK**  
**LOVE SICK**  
**L'AMOUR MALADE**  
 Regie: Tudor Giurgiu

## Rumänien 2006

**Länge** 90 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

**Buch** Cecilia Ștefănescu  
 Răzan Rădulescu,  
 nach dem Roman  
 von Cecilia  
 Ștefănescu

**Kamera** Alexandru Sterian  
**Schnitt** Alexandru Radu  
**Schnittassistent** Alma Cazacu  
**Ton** Gelu Costache  
**Mischung** Cristinel Șirli  
**Musik** Vlaicu Golcea  
**Ausstattung** Adriana Grand  
**Requisite** Alexandru Ionică  
**Maske** Miruna Panaitescu  
**Regieassistent** Radu Bărbulescu  
**Herstellungsltg.** Alina Țapardel  
**Produktionsltg.** Oana Bujgoi  
**Produzentin** Oana Giurgiu

**Ausführender  
 Produzent** Dragoș Vilcu  
**Produktion** Multi Media Est,  
 Bukaresti  
 Transsilvania Film,  
 Bukaresti

**Produktion**  
 Libra Film  
 52 Popa Soare St., et. 1, ap. 4  
 RO-023984 Bukaresti  
 Tel.: 72-232 69 50  
 Fax: 21-326 64 80  
 office@librafilm.net

**Weltvertrieb**  
 mdc international  
 Schillerstr. 7a  
 D-10625 Berlin  
 Tel.: 030-26 49 79 00  
 Fax: 030-26 49 79 10  
 info@mdc-int.de



Maria Popistașu, Ioana Barbu

### LIEBESKRANK

Alex studiert Philologie an der Universität in Bukarest. Um mehr Zeit mit ihrer Freundin Kiki verbringen zu können, kündigt sie ihr Zimmer im Studentenwohnheim und zieht in das Haus, in dem Kiki wohnt. Die Vermieterin, Frau Beneș, ist ein unfreundlicher alter Drache, aber das macht Alex nichts aus. Ihr liegt viel daran, Kiki besser kennen zu lernen.

Die Freundschaft der beiden jungen Frauen durchläuft mehrere Phasen – von der schlichten Kumpelattitüde bis zum Austausch von Zärtlichkeiten. Alex ist die Stillere, Praktischere; sie konzentriert sich auf das Studium, schließlich will sie ihre Eltern nicht enttäuschen. Kiki ist die Extravagante und heftigen Gefühlsschwankungen unterworfen, die sie aber gern verbergen möchte. So sind Konflikte zwischen den beiden nicht zu vermeiden. Trotzdem kommen sie immer besser miteinander aus – nur nicht, wenn eine dritte Person dabei ist. Kikis Bruder Sandu reagiert auf die wachsende Freundschaft mit unverhohlener Eifersucht, sodass man den Eindruck gewinnt, es bestünde eine inzestuöse Beziehung zwischen den Geschwistern. Einige Monate später sind Alex und Kiki tatsächlich ein Paar. Alex schlägt ihrer Freundin vor, den Sommer gemeinsam im Haus ihrer Eltern auf dem Land zu verbringen. Es ist eine fast altertümliche Welt, in die sie dort kommen, aber wenn man sich an sie gewöhnt hat, besitzt sie durchaus etwas Beruhigendes. Die Freundinnen jedenfalls genießen ihre Ferien und leben ihre Liebe in vollen Zügen aus. Es ist ein friedlicher, idyllischer Sommer. Bis der eifersüchtige Sandu aufkreuzt und Kiki in die Stadt zurückholen will...

### LOVE SICK

Alex is studying philology at Bucharest University. In order to spend more time with her girlfriend, Kiki, she decides to give up her room at the student's hostel and move into the house where Kiki lives. The landlady is an irascible old dragon, but this doesn't bother Alex. It means a lot to her that she can now get to know Kiki better.

The girls' friendship goes through a number of phases – from purely matey behaviour to more tender exchanges. Alex is the quieter and more practi-

### Darsteller

Kiki	Maria Popistașu
Alex	Ioana Barbu
Sandu	Tudor Chirilă
Frau Beneș	Cătălina Murgea
Herr Dragnea	Mircea Diaconu
Frau Dragnea	Virginia Mirea
Frau Părvulescu	Tora Vasilescu
Herr Părvulescu	Valentin Popescu
Prof. Mihăilescu	Mihai Dinvale
Kellnerin	Carmen Tănase
Taxifahrer	Dragoș Gărdescu (Puya)
Frau Negulescu	Mihaela Rădulescu



Tudor Giurgiu

### Biografie

Geboren 1972 in Cluj, Rumänien. Regiestudium in Bukarest, Abschluss 1995. Lebte 1997 als Stipendiat in Seattle, war 1998-99 künstlerischer Leiter eines Musiksenders in Rumänien und hat seit 1991 neben zahlreichen Kurzfilmen auch Musikvideos für rumänische Popbands gedreht, außerdem als Regieassistent gearbeitet, u.a. für Lucian Pintilie und Radu Mihaileanu (TRAIN DE VIE, 1998). Dies ist nun sein erster Spielfilm.

### Biography

Born in Cluj, Romania in 1972, he studied directing in Bucharest, graduating in 1995. He spent a year in Seattle on a scholarship in 1997 and subsequently returned to Romania where he was artistic director of a radio music programme. Since 1991 he has made numerous short films and pop promos for Romanian bands; he has also worked as assistant director to Lucian Pintilie and Radu Mihaileanu (TRAIN DE VIE, 1998), among others.

### Biographie

Né en 1972 à Cluj, Roumanie. Etudie la mise en scène à Bucarest. Diplômé en 1995, séjourne comme boursier à Seattle en 1997. De retour en Roumanie, devient directeur artistique d'une chaîne de radio musicale en 1998-1999. A partir de 1991, tourne de nombreux courts métrages ainsi que des vidéos musicales pour des groupes roumains de musique pop. Travaille en outre comme assistant à la mise en scène, entre autres pour Lucian Pintilie et Radu Mihaileanu (TRAIN DE VIE, 1998). Ce film est le premier long métrage de fiction qu'il réalise.

cal of the two; she is very studious – after all she doesn't want to disappoint her parents. Kiki is the more extravagant personality and subject to endless mood swings that she would rather hide if she could. Their relationship is not short of conflict but, in spite of this, they are soon on good terms with each other. Except when there's someone else around. Kiki's brother, Sandu, is so blatantly jealous of the girls' growing friendship that one might think brother and sister were having an incestuous relationship.

A few months later, Alex and Kiki have indeed become a couple. Alex suggests to Kiki that they spend the summer at her parents' house in the country. The world they discover there is quaintly old-fashioned and almost archaic, but, once they become accustomed to the environment, they begin to like the tranquillity it exudes. The girls enjoy their holidays and their love to the full. There is a peaceful, idyllic summer. Until Kiki's jealous brother Sandu appears on the scene, wanting to take Kiki back to town...

### L'AMOUR MALADE

La jeune Alex étudie la philologie à l'université de Bucarest. Afin de pouvoir passer plus de temps avec son amie Kiki, elle renonce à la chambre qu'elle avait au foyer universitaire et emménage dans l'immeuble où Kiki habite déjà. La logeuse, Madame Beneş, est un vieux dragon revêche mais Alex s'en moque. Ce qui l'intéresse beaucoup, par contre, c'est de mieux faire la connaissance de Kiki.

L'amitié entre les deux jeunes femmes passe par différentes phases, alternant entre la simple camaraderie et l'échange de gestes tendres. Alex est la plus calme des deux, elle a aussi l'esprit plus pratique ; elle se concentre sur ses études car elle ne veut pas décevoir ses parents. Kiki est excentrique et sujette à de fréquentes fluctuations sentimentales qu'elle préférerait toutefois cacher. Les conflits entre les deux jeunes femmes sont donc inévitables, mais elles s'entendent quand même de mieux en mieux – en l'absence d'une tierce personne. Sandu, le frère de Kiki, ne cache pas sa jalousie face à cette amitié grandissante.

Quelques mois plus tard, Alex et Kiki forment réellement un couple. Alex propose à son amie de passer l'été à la campagne, dans la maison de ses parents. Elles débarquent dans un univers d'une époque révolue mais après s'y être habituées, elles apprécient la tranquillité qui règne là. Les deux amies jouissent pleinement de leurs vacances et vivent sans entrave leur amour. C'est un été paisible et idyllique – jusqu'à l'arrivée de Sandu, le jaloux, qui veut ramener Kiki en ville...

### Filmografie

1991	THE GUILTIES
	Kurzfilm
1992	FAIRY TALE
	Kurzfilm
	FETELE MORGANA
	Kurzfilm
1993	NACHBARN
	Kurzfilm
1994	NO TRACES
	Kurzfilm
1995	(S)HE'S ALONE IN THE WORLD
	Kurzfilm
1996	FIESTA
	Kurzfilm
2000	HAUSMEISTER
	Dokumentarfilm
2001	POPCORN STORY
	Kurzfilm
2006	LEGĂTURI BOLNĂVICIOASE



Maria Popistaşu